

Dan

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

שְׁתֵּינִי	אַרְסִין	רוּמָה	דְּתֵב	כִּי	צֵלֶם	עָבַר	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
altmış	arsin	yüksekliği-onun	altından	ki-	heykel	yaptı	kral	Nebukadnetsar	
H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020	
בָּבֶל:	בְּמִדְיַת	דּוּרָא	בְּבִקְעַת	אַקִימָה	שֵׁת	אַרְסִין	פְּתִיחָה		
Babil'in	eyaletinde-	Dura'nın	ovasında-	dikti-onu	altı	arsin	genişliği-onun		
H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353	H0521	H6613		

Kral Nebukadnessar altı bir heykel yaptı; boyu altmış; eni; onu Babil'inde, Dura Ovasına dikti.

וּפְחֻתָּא	סַנְיָא	לְאַחַשְׁדֵּרְפִּנְיָא	וְלִמְכַנְשׁ	שִׁלַּח	מֶלֶךְ	וּנְבוּכַדְנֶצַּר	2		
ve-yöneticileri	valileri	satrapları	toplamak-için	gönderdi	kral	Ve-Nebukadnetsar			
H6347	H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020			
לְמֵתָא	מְדִינָתָא	שְׁלֹטְנֵי	וְכָל	תַּפְתָּיָא	דְּתַבְרֵיָא	גְּדַרְבַּיָא	אַדְרָזְרַיָא		
gelmeleri-için	eyaletin	yöneticilerini	ve-tüm	memurları	yargıçları	haznedarları	danışmanları		
H0858	H4083	H7984	H3606	H8614	H1884	H1411	H0148		
			מֶלֶךְ:	נְבוּכַדְנֶצַּר	דִּקְטִי	כִּי	צֵלֶם	לְחִנְכַת	
			kral	Nebukadnetsar	dikti	ki	heykelin	açılışına-	
			H4430	H5020	H6966	H1768	H6755	H2597	

Satraplar; kaymakamlar; valileri, danışmanlar; haznedarlar; yargıçları; g; venlik g; revlileri ve illerin b; t; n; b; r y; ksek memurlar; dikti; heykeli adama t; renine; a; rtt;

דְּתַבְרֵיָא	גְּדַרְבַּיָא	אַדְרָזְרַיָא	וּפְחֻתָּא	סַנְיָא	אַחַשְׁדֵּרְפִּנְיָא	מִתְכַנְשֵׁין	בְּאַרְזֵין	3	
yargıçlar	haznedarlar	danışmanlar	ve-yöneticiler	valiler	satraplar	toplandılar	o-zaman		
H1884	H1411	H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H0116		
נְבוּכַדְנֶצַּר	דִּקְטִי	כִּי	צֵלֶם	לְחִנְכַת	מְדִינָתָא	שְׁלֹטְנֵי	וְכָל	תַּפְתָּיָא	
Nebukadnetsar	dikti	ki	heykelin	açılışına-	eyaletin	yöneticileri	ve-tüm	memurlar	
H5020	H6966	H1768	H6755	H2597	H4083	H7984	H3606	H8614	
נְבוּכַדְנֶצַּר:	דִּקְטִי	כִּי	צֵלֶם	לְקַבְּלָא	(וְקִימִין)	[וְקִימִין]	מֶלֶךְ		
Nebukadnetsar	dikti	ki	heykelin	karşısında-	(ve-durdular)	[ve-durdular]	kral		
H5020	H6966	H1768	H6755	H6903	H6966	H6966	H4430		

B; ylece satraplar, kaymakamlar, valiler, danışmanlar, haznedarlar, yargıçları; venlik g; revlileri ve illerin b; t; n; b; r y; ksek memurlar; Kral Nebukadnessar dikti; heykeli adama t; reni; in toplanarak heykelin; nde durdular.

וְלִשְׁנַיָא:	אַמְיָא	עַמְמָיָא	אַמְרִין	לְכוּן	בְּתִיל	קָרָא	וְכַרְזָא	4
ve-diller	milletler	halklar	söylenir	size	güçlüce	çağırıldı	Ve-tellal	
H3961	H0524	H5972	H0560		H2429	H7123	H3744	

Sonra haberci y; ksek sesle ba; rd; Ey halklar, uluslar, her dilden insanlar, size; yle yapman; z buyruluyor:

סִבְכָּא	(קִתְרוֹס)	[קִתְרוֹס]	מְשֻׁרְקִיָּא	קִרְנָא	קָל	תִּשְׁמְעוּן	דִּי-	בְּעֵרְנָא	
arpın	(lirin)	[lir]	flütün	borunan	sesini	duyarsınız	ki-	zamanda-	
H5443	H7030	H7030	H4953	H7162	H7032	H8086	H1768	H5732	
דִּהָבָא	לְצֵלָם	וְתִסְגְּדוּן	תִּפְלִין	זְמִרָא	זְנוּ	וְכָל	סִמְפְּנִיָּה	פְּסִנְתְּרִין	
altından	heykele-	ve-secde-edin	düşün	müziğin	türlerini	ve-tüm	tulum-zurnasının	santurun	
H1722	H6755	H5457	H5308	H2170	H2178	H3606	H5481	H6460	
					מְלָכָא:	נְבוּכַדְנֶצַּר	הִקִּים	דִּי	
					kral	Nebukadnetsar	dikti	ki	
					H4430	H5020	H6966	H1768	

Boru, ney, lir, kanun, arp, davul ve her eçit çalgı sesini duyar duymaz yere kapanıp Kral Nebukadnessarın dikmiş olduğu altın heykele tapınacaksınız.

נֹרָא	אֲתוּן	לְגוּא-	יִתְרָמָא	שַׁעֲתָא	בֵּה-	וְיִסְגְּדוּ	יִפֹּל	לֹא	דִּי-	וּמִן-
ateşin	fırının	içine-	atılacak	anda	o-	ve-secde-eder	düşer	değil	ki-	Ve-kim-
H5135	H0861	H1459	H7412	H8160		H5457	H5308	H3809	H1768	H4479
										יִקְרֵתָא:
										yanan
										H3345

Her kim yere kapanıp tapınmazsa hemen kızgın fırına atılacaktır››

קָל	עַמְמֵיָּא	כָּל-	שְׁמַעִין	כְּדִי	זְמַנָּא	בֵּה-	דִּנְה	קִבְל	כָּל-
sesini	halklar	tüm-	duydular	ne-zaman-ki	zamanda	o-	bundan	yüzünden	Bu-
H7032	H5972	H3606	H8086	H1768	H2166		H1836	H6903	H3606
נִפְלִין	זְמִרָא	זְנוּ	וְכָל	פְּסִנְתְּרִין	שַׁבְכָּא	(קִתְרוֹס)	[קִתְרוֹס]	מְשֻׁרְקִיָּא	קִרְנָא
düştüler	müziğin	türlerini	ve-tüm	santurun	arpın	(lirin)	[lir]	flütün	borunun
H5308	H2170	H2178	H3606	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162
נְבוּכַדְנֶצַּר	הִקִּים	דִּי	דִּהָבָא	לְצֵלָם	סְגִדוּן	וְלִשְׁנֵיָּא	אֲמִיָּא	עַמְמֵיָּא	כָּל-
Nebukadnetsar	dikti	ki	altından	heykele-	secde-ettiler	ve-diller	milletler	halklar	tüm-
H5020	H6966	H1768	H1722	H6755	H5457	H3961	H0524	H5972	H3606
									מְלָכָא:
									kral
									H4430

Bu yüzden ne zaman boru, ney, lir, kanun, arp ve her eçit çalgı sesi duyulsa, bütün halklar, uluslar, her dilden insanlar yere kapanıp Kral Nebukadnessarın diktiği altın heykele tapındılar.

וְאִכְלוּ	כְּשָׂדָיִן	גְּבָרִין	קָרְבוּ	זְמַנָּא	בֵּה-	דִּנְה	קִבְל	כָּל-
ve-iftira-ettiler	Kaldeli	adamlar	yaklaştılar	zamanda	o-	bundan	yüzünden	Bu-
H0399	H3779	H1400	H7127	H2166		H1836	H6903	H3606
					יְהוּדֵיָּא:	דִּי	קִרְצִיָּהוּן	
					Yahudiler'in	ki	aleyhlerine-onların	
					H3062	H1768	H7170	

Bunun üzerine bazı Kildaniler yaklaşıp Yahudileri suçladılar.

חַיִּי:	לְעֵלְמוּן	מְלָכָא	מְלָכָא	לְנְבוּכַדְנֶצַּר	וְאֲמַרִּין	עֲנוּ
yaşa	sonsuz-a-dek	kral	krala	Nebukadnetsar'a	ve-dediler	cevap-verdiler
H2418	H5957	H4430	H4430	H5020	H0560	H6032

Kral Nebukadnessara, ‹‹Ey kral, sen çok yaşa!›› dediler,

10 [אנתה] (אנת) מלכא שמת טעם די כל- אנש די- ישמע קל קרנא
 [sen] (sen) kral koydun buyruk ki her- adam ki- duyar sesini borunun
[H7162](#) [H7032](#) [H8086](#) [H1768](#) [H0606](#) [H3606](#) [H1768](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#) [H0607](#) [H0607](#)

משרקיתא [קיתרס] (קתרוס) שבכא פסנתרין [וסיפניה] [וסיפניה]
 flütün [lir] (lirin) santurun [ve-tulum-zurnasinin] [ve-tulum-zurnasinin]
[H4953](#) [H7030](#) [H7030](#) [H5443](#) [H6460](#) [H5481](#) [H5481](#)

וכל זני זמרא יפל ויסגד לצלם דהבא:
 ve-tüm türlerini müziğin düşsün ve-secde-etsin heykele- altından
[H3606](#) [H2178](#) [H2170](#) [H5308](#) [H5457](#) [H6755](#) [H1722](#)

‹‹Boru, ney, lir, kanun, arp, davul ve her çeşit çalgı sesini duyan herkes yere kapanıp altın heykele tapınacak; kim yere kapanıp tapınmazsa kızgın fırına atılacak diye bir buyruk çıkardın, ey kral.

11 ומן די- לא יפל ויסגד יתרא לנא- אתון נורא יקדתא:
 Ve-kim- ki- değil düşer ve-secde-eder atılacak içine- fırının ateşin yanan
[H4479](#) [H1768](#) [H3809](#) [H5308](#) [H5457](#) [H7412](#) [H1459](#) [H0861](#) [H5135](#) [H3345](#)

12 איתי גברין יהודאין די- מנית ותהון על- עבדת מדינת בבל שדרך
 vardır adamlar Yahudi ki- atadin onları üzerine- işlerinin eyaletinin Babil'in Şadrak
[H0383](#) [H1400](#) [H3062](#) [H1768](#) [H4483](#) [H3487](#) [H5922](#) [H5673](#) [H4083](#) [H0895](#) [H7715](#)

מישך נגועבד גבריא אלך לא- שמו עליך (עלך) מלכא טעם
 Meşak ve-Abed-Nego adamlar bunlar değil- koydular [sana] [sana] kral dikkat
[H4336](#) [H5665](#) [H1400](#) [H0479](#) [H3809](#) [H7761](#) [H5922](#) [H5921](#) [H4430](#) [H2942](#)

[לאלהיך] (לאלהיך) לא פלחין ולצלם דהבא די תקימת לא
 [ilahlarına] (ilahına) değil tapıyorlar ve-heykele altından ki diktin değil
[H0426](#) [H0426](#) [H3809](#) [H6399](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#) [H3809](#)

ס : סגדין
 S secde-ediyorlar
[H5457](#)

Oysa Babil İlinde yüksek görevlere atadığın Şadrak, Meşak, Abed-Nego adında bazı Yahudiler var. Bu adamlar seni saymadılar, ey kral. Senin ilahlarına kulluk etmiyor, diktiğin altın heykele tapınmıyorlar.››

13 בארין נבוכדנצר ברנן וחמה אמר להיתתה לשרך מישך
 o-zaman Nebukadnetsar öfkeyle ve-hiddetle emretti getirmek-için Şadrak'ı Meşak'ı
[H0116](#) [H5020](#) [H7266](#) [H2528](#) [H0560](#) [H0858](#) [H7715](#) [H4336](#)

נגועבד בארין גבריא אלך היתיו קדם מלכא:
 ve-Abed-Nego'yu o-zaman adamlar bunlar getirildiler önüne kralın
[H5665](#) [H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H0858](#) [H6925](#) [H4430](#)

Büyük öfkeye kapılan Nebukadnessar, Şadrakı, Meşakı, Abed-Negoyu çağırttı. Bu kişiler kralın yanına getirildiler.

14 ענה נבוכדנצר ואמר להון הצרא שדרך מישך נגועבד
 cevap-verdi Nebukadnetsar ve-dedi onlara doğru-mu Şadrak Meşak ve-Abed-Nego
[H6032](#) [H5020](#) [H0560](#) [H6656](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#)

לאלהי לא איתכון פלחין ולצלם דהבא די תקימת לא
 ilahlarıma değil siz tapıyorsunuz ve-heykele altından ki diktim değil
[H0426](#) [H3809](#) [H0383](#) [H6399](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#) [H3809](#)

: סגדין
 secde-ediyorsunuz
[H5457](#)

Nebukadnessar, ‹‹Ey Şadrak, Meşak, Abed-Nego, ilahlarıma kulluk etmediğiniz, diktiğim altın heykele tapınmadığınız doğru mu?›› diye sordu,

קָרְנָא borunun H7162	קָל sesini H7032	תִּשְׁמְעוּן duyarsınız H8086	כִּי- ki- H1768	בְּעֵדָא zamanda- H5732	כִּי ki H1768	עֵתִידִין hazır H6263	אֵיתִיכוּן sizensiz H0383	הֵן eğer H3705	כְּעַן şimdi H3705	15
זְנֵי türlerini H2178	וְכָל ve-tüm H3606	וְסוּמְפְנֵיהּ ve-tulum-zurnasının H5481	פְּסַנְתְּרִין santurun H6460	שִׁבְכָא arpın H5443	(קִיתְרוֹס) (lirin) H7030	[קִיתְרוֹס] [lir] H7030	מְשֻׁרוֹקֵיתָא flütün H4953			
תִּסְגְּדוּן o- H5457	תִּסְגְּדוּן secde-ederseniz H5457	לֹא değil H3809	וְהֵן ve-eğer H5648	עֲבַדְתִּי yaptım H1768	כִּי- ki- H1768	לְצִלְמָא heykele- H6755	וְתִסְגְּדוּן ve-secde-edin H5457	תִּפְלִין düşün H5308	זְמֵרָא müziğin H2170	
יִשְׁיִבְכוּן kurtaracak-sizi H7804	כִּי ki H1768	אֱלֹהֵי ilah H0426	הוּא odur H1932	וּמִן- ve-kim- H4479	יִקְדָּתָא yanan H3345	נִירָא ateşin H5135	אֶתְוִן fırının H0861	לְגוּא- içine- H1459	תִּתְרַמְּוּן atılacaksınız H7412	שַׁעֲתָה anda H8160
								מִן- -den H4481	יְדֵי: elimden H3028	

‹‹Şimdi boru, ney, lir, kanun, arp, davul ve her çeşit çalgı sesini duyar duymaz yere kapanıp yaptığım heykele tapınmaya hazırsanız ne iyi! Ama ona tapınmazsanız, hemen kızgın fırına atılacaksınız. O zaman bakalım hangi ilah sizi elimden kurtaracak?››

לֹא- değil- H3809	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnetsar H5020	לְמַלְכָא krala H4430	וְאֶמְרִין ve-dediler H0560	נְגוּזַעֲבָד ve-Abed-Nego H5665	מֵישָׁד Meşak H4336	שִׁדְרַק Şadrak H7715	עֲנּוּ cevap-verdiler H6032	16
		לְהִתְבַּתְּדָא: cevap-vermek-için-sana H8421	פִּתְנָם söz H6600	דְּנָה bunun H1836	עַל- hakkında- H5922	אֲנַחְנָה biz H0586	חֻשְׁתִּין ihtiyacımız-var	

Şadrak, Meşak, Abed-Nego, ‹‹Bu konuda kendimizi savunma gereğini duymuyoruz›› diye karşlık verdiler,

אֶתְוִן fırından H0861	מִן- -den H4481	לְשִׁיבֹתְנָא kurtarmak-için-bizi H7804	יָקַל güçlüdür H3202	פְּלִחִין tapiyoruz H6399	אֲנַחְנָא biz H0586	כִּי- ki- H1768	אֱלֹהֵינוּ İlahımız H0426	אֵיתִי vardır H0383	הֵן eğer	17
			יִשְׁיִבְ: kurtaracak H7804	מַלְכָא kral H4430	יְדֵי elinden-senin H3028	וּמִן- ve- H4481	יִקְדָּתָא yanan H3345	נִירָא ateşin H5135		

‹‹Kızgın fırına atılsak bile, ey kral, kendisine kulluk ettiğimiz Tanrıbizi kızgın fırından kurtarabilir; senin elinden de bizi kurtaracaktırır.

(אֵיתְנָא) (biziz) H0383	[אֵיתְנָא] [biz] H0383	לֹא- değil- H3809	לְאֱלֹהֵיהֶן ilahlarına H0426	כִּי ki H1768	מַלְכָא kral H4430	לְךָ sana H1934	לְהוּא- olsun- H1934	יְדִיעַ bilinen H3046	לֹא değil H3809	וְהֵן Ve-eğer	18
		ס S H5457	נִסְגְּדָא: secde-ederiz H5457	לֹא değil H3809	דִּקְתִּין diktin H6966	כִּי ki H1768	דִּתְבָא altından H1722	וּלְצִלְמָא ve-heykele H6755	פְּלִחִין tapan H6399		

Ama bizi kurtarmasa bile bil ki, ey kral, ilahlarına kulluk etmeyiz, diktiğin altın heykele tapınmayız.››

על- üzerine- H5922	(אֶשְׁתַּי) (değişti) H8133	אֶשְׁתַּנּוּ [değişti] H8133	אֲפֹהֵי yüzünün H0600	וְשֶׁלֶם ve-şekli H6755	חֲמָא hiddetle H2528	הִתְמַלֵּי doldu H4391	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnetsar H5020	בְּאֵיזֶן o-zaman H0116
--------------------------	--------------------------------	---------------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------	---------------------------	--	----------------------------

על kat H5922	שֶׁבַע yedi H7655	חֶדֶר bir- H2298	לְאֶתְנָא fırını H0861	לְמִזָּא ısıtmak-için H0228	וְאָמַר ve-dedi H0560	עֲנָה cevap-verdi H6032	נְגוּעַבְדַּר ve-Abed-Nego H5665	מִישָׁךְ Meşak H4336	שָׁדְרַךְ Şadrak H7715
--------------------	----------------------	---------------------	---------------------------	--------------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------------------	-------------------------	---------------------------

לְמִזָּה: ısıtılması-gereken H0228	תִּזְהָה görülüyor H2370	כִּי ki H1768
--	-----------------------------	------------------

Nebukadnessar Şadarak, Meşak, Abed-Negoya çok öfkelen-di; onlara karşı tutumu değişti. Fırının her zamankinden yedi kat daha çok ısıtılmısını buyurdu.

מִישָׁךְ Meşak'ı H4336	לְשָׁדְרַךְ Şadrak'ı H7715	לְכַפְתָּהּ bağlamak-için H3729	אָמַר emretti H0560	בְּחֵילָה ordusundaki H2429	כִּי ki H1768	חֵילִי güçlü H2429	גְּבַרְיִי yiğit- H1401	וּלְגִבְרָיִן Ve-adamlara H1400
---------------------------	-------------------------------	------------------------------------	------------------------	--------------------------------	------------------	-----------------------	----------------------------	------------------------------------

יְקַדְתָּא: yanan H3345	נִירָא ateşin H5135	לְאֶתְנִין fırına H0861	לְמִרְמָא atmak-için H7412	נְגוּעַבְדַּר ve-Abed-Nego'yu H5665
-------------------------------	------------------------	----------------------------	-------------------------------	--

Sonra ordusundaki bazı güçlü askerlere Şadarakı, Meşakı, Abed-Negoyu bağlayıp kızgın fırına atmalarını buyurdu.

(בְּמִשְׁיָהוֹן) (gömlékleriyle) H6361	פְּטִישִׁיהוֹן [mantolarıyla] H6361	בְּסַרְבְּלִיהוֹן pantolonlarıyla H5622	כִּפְתּוֹ bağlandılar H3729	אֵלֶּךְ bunlar H0479	גְּבַרְיָא adamlar H1400	בְּאֵיזֶן o-zaman H0116
---	--	--	--------------------------------	-------------------------	-----------------------------	----------------------------

יְקַדְתָּא: yanan H3345	נִירָא ateşin H5135	אֶתְנִין fırının H0861	לְגִוָּא- içine- H1459	וּרְמִיּוֹ ve-atıldılar H7412	וּלְבִשְׁיָהוֹן ve-giysileriyle H3831	וּכְרַבְלֵתְהוֹן ve-başlıklarıyla H3737
-------------------------------	------------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------------------	--	--

Böylece bu kişiler, şalvarları, kaftanları, sarıkları ve öbür giysileriyle birlikte bağlanıp kızgın fırına atıldılar.

כָּל- Bu- H3606	קָבַל yüzünden H6903	דְּנָה bundan H1836	מִן- -den H4481	דִּי ki H1768	מַלְכָּא kralın H4430	מַחְצָפָה aceleydi H2685	וְאֶתְנָא ve-fırın H0861	אֲזָה ısıtılmıştı H0228	יִתְרָא aşırı H3493
--------------------	-------------------------	------------------------	--------------------	------------------	--------------------------	-----------------------------	-----------------------------	----------------------------	------------------------

שְׂבִיבָא alevi H7631	הִמּוֹן onları H1194	קָטַל öldürdü H6992	נְגוּעַבְדַּר ve-Abed-Nego'yu H5665	מִישָׁךְ Meşak'ı H4336	לְשָׁדְרַךְ Şadrak'ı H7715	הִסְקוּ kaldırdılar H5267	דִּי ki H1768	אֵלֶּךְ bunlar H0479	גְּבַרְיָא adamlar H1400
--------------------------	-------------------------	------------------------	--	---------------------------	-------------------------------	------------------------------	------------------	-------------------------	-----------------------------

נִירָא: ateşin H5135	כִּי ki H1768
----------------------------	------------------

Kralın buyruğu çok sıkı, fırın da çok ısıtılmısı olduğundan, Şadarakı, Meşakı, Abed-Negoyu götüren adamları ateşin alevleri yakıp öldürdü.

נִירָא ateşin H5135	אֶתְנִין- fırının- H0861	לְגִוָּא- içine- H1459	נְפְלוּ düştüler H5308	נְגוּעַבְדַּר ve-Abed-Nego H5665	מִישָׁךְ Meşak H4336	שָׁדְרַךְ Şadrak H7715	תְּלַתְהוֹן üçü H8532	אֵלֶּךְ bunlar H0479	וּגְבַרְיָא Ve-adamlar H1400
------------------------	-----------------------------	---------------------------	---------------------------	-------------------------------------	-------------------------	---------------------------	--------------------------	-------------------------	---------------------------------

פ P	יְקַדְתָּא: bağlı H3729	נִירָא yanan H3345
--------	-------------------------------	-----------------------

Üç adamsa -Şadrak, Meşak, Abed-Nego- bağlı olarak kızgın fırına düştüler.

וְאָמַר ve-dedi H0560	עָנָה cevap-verdi H6032	בְּהַתְּבַהֵלָהּ aceyleyle H0927	וְקָם ve-kalktı H6966	תָּוָה şaşırdı H8429	מֶלֶךְ kral H4430	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnetsar H5020	אָדָּוָן o-zaman H0116	24
עָנִין cevap-verdiler H6032	מִכְּפָתָיו bağlı H3729	נוֹרָא ateşin H5135	לְגֹא- içine- H1459	רְמִינָא attık H7412	תִּלְתָּא üç H8532	גְּבָרִין adamlar H1400	הֲלֵא değil-mi H3809	לְהִתְבַּרְוּהִי danışmanlarına H1907
					מֶלֶךְ kral H4430	וַיֵּבֵא doğrudur H3330	לְמֶלֶךְ krala H4430	וְאָמְרִין ve-dediler H0560

O zaman Kral Nebukadnessar şaşkınlık içinde birden ayağa kalktı. Danışmanlarına, ‹‹Biz ateşin içine bağlı üçkişi atmadık mı?›› diye sordu. Danışmanlar, ‹‹Kuşkusuz, ey kral›› diye karşlık verdiler.

בְּנוֹא- içinde- H1459	מֵהֶלְכִין yürüyen H1981	שְׂרִין serbest H8271	אַרְבַּעַה dört H0703	גְּבָרִין adamlar H1400	חֹזֶה görüyorum H2370	אֲנִי ben H0560	הֵא- işte- H0560	וְאָמַר ve-dedi H6032	עָנָה cevap-verdi H6032	25
(רְבִיעֵאָה) (dördüncünün) H7244	[רְבִיעִיא] [dördüncü] H7244	כִּי ki H1768	וְרוּה ve-görünüşü-onun H7299	בְּהִין onlarda H0383	אֵיתִי vardır H0383	לֵא- değil- H3809	וְחָבַל ve-zarar H2257	נוֹרָא ateşin H5135		
					ס S H0426	אֱלֹהִין ilahların H0426	לְבָר- oğluna- H1247	רְמָה benzer H1821		

Kral, ‹‹Ben dört kişi görüyorum›› dedi, ‹‹Ateşin içinde yürüyolar, bağlarından çözülmüşi, hiçbir zarara uğramamışlar. Dördüncünün görünümü de bir ilahi varlığa benziyor.››

וְאָמַר ve-dedi H0560	עָנָה cevap-verdi H6032	יִקְדָּא yanan H3345	נוֹרָא ateşin H5135	אֲתִין fırının H0861	לְתַרְעֵ kapısına- H8651	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnetsar H5020	קָרַב yaklaştı H7127	בְּאָדָּוָן o-zaman H0116	26
וְאֵתִי ve-gelin H0858	פָּקִין çıkın H5312	(עֲלֵאָה) (Yüce'nin) H5943	[עֲלֵיא] [Yüce] H5943	אֱלֹהָ İlah'ın H0426	כִּי- ki- H1768	עֲבָרוּהִי kulları H5649	נְנוּעַד- ve-Abed-Nego H5665	מִשָּׂךְ Meşak H4336	שָׂדַרַךְ Şadrak H7715
		נוֹרָא ateşin H5135	גֹּא içinden H1459	מִן- -den H4481	נְנוּעַבְד ve-Abed-Nego H5665	מִשָּׂךְ Meşak H4336	שָׂדַרַךְ Şadrak H7715	נִפְקִין çıktılar H5312	בְּאָדָּוָן o-zaman H0116

Sonra kızgın fırının kapısına yaklaşarak, ‹‹Ey Yüce Tanrının kulları Şadrak, Meşak, Abed-Nego, dışarıçıkıp buraya gelin!›› diye seslendi. Bunun üzerine Şadrak, Meşak, Abed-Nego ateşin içinden çıkıldım;ıktılar.

לְגַבְרֵיָא	תִּינוּן	מַלְכָא	וְהַדְבָרִי	וּפְחֻתָא	סַנְיָא	אַחְשָׁרְפְּנֵיָא	וּמְתַכְנָשִׁין	
adamlara	gördüler	kralın	ve-danışmanları	ve-yöneticiler	valiler	satraplar	Ve-toplandılar	
H1400	H2370	H4430	H1907	H6347	H5460	H0324	H3673	
לֹא	רֵאשֵׁהוּן	וּשְׂעַר	בְּגִשְׁמֵהוּן	נֹרָא	שְׁלֵט	לֹא-	דִּי	אַלְדִּי
değil	başlarının	ve-saçı	bedenleri-üzerinde-onların	ateş	egemen-oldu	değil-	ki	bunlara
H3809	H7217	H8177	H1655	H5135	H7981	H3809	H1768	H0479
	בְּהוּן:	עָרַת	לֹא	נֹר	שָׁנֹ	לֹא	וּסְרָבְלֵיהוּן	הַתְחַרְךְ
	onlara	geçmişti	değil	ateşin	değişmişti	değil	ve-pantolonları	yanmıştı
		H5709	H3809	H5135	H8133	H3809	H5622	H2761

Satraplar, kaymakamlar, valiler, kralın danışmanları; onların evresinde toplandı;lar. Adamların bedenlerinde ateşin bir etkisi olmadı; girdiler. Başılarındaki tek saçın yanmaması; giysileri de; memeleri; ateşin kokusu; zerlerine sinmemiştir.

מִשָּׂק	שָׁדְרַק	דִּי-	אַלְהֵהוּן	בְּרִיד	וְאַמְר	נְבוּכַדְנֶצַּר	עָנָה	
Meşak	Şadrak	ki-	İlah'ı	mübarek	ve-dedi	Nebukadnetsar	cevap-verdi	
H4336	H7715	H1768	H0426	H1289	H0560	H5020	H6032	
עֲלוּתֵי	הַתְּרַחֲצוּ	דִּי	לְעַבְדוּהִי	וְשִׁיב	מִלְאֵכָה	שָׁלַח	דִּי-	וְעַבְדֵּנֹו
O'na	güvendiler	ki	kullarını	ve-kurtardı	meleğini	gönderdi	ki-	ve-Abed-Nego'nun
H5922	H7365	H1768	H5649	H7804	H4398	H7972	H1768	H5665
וּפְלִחוּן	לֹא-	דִּי	וְגִשְׁמֵהוּן	וְיִתְבוּ	שָׁנִיו	מַלְכָא	וּמְלֵת	
tapsınlar	değil-	ki	(bedenlerini)	[bedenlerini]	ve-verdiler	değiştirdiler	kralın	ve-sözünü
H6399	H3809	H1768	H1655	H1655	H3052	H8133	H4430	H4406
			לְאַלְהֵהוּן:	לְהֵן	אַלְהָ	לְכָל-	וּסְגִדוּן	וּלֹא-
			İlahına-onların	ancak	ilaha	herhangi-	secde-etsinler	ve-değil-
			H0426	H3861	H0426	H3606	H5457	H3809

Bunun zerine Nebukadnessar, adrak, Meşak ve Abed-Negonun Tanrısına;vg; dediler; dedi; Meleğini; girdi kendisine; venen kullarını; kurtardı. Onlar buyruğu;uma karıştılar; geldiler; kendi Tanrılarından başka bir ilaha kulluk edip tapmamak için; tehlikeye attılar.

(שָׁלוֹ)	[שְׁלָה]	יֹאמְר	דִּי-	וְלִשְׁוֹן	אַמְנָה	עַם	כָּל-	דִּי	טַעֲמִים	שִׁים	וּמִנֵּי	
(kötü)	[kötü]	söyler	ki-	ve-dil	millet	halk	her-	ki	buyruk	konuldu	Ve-benden	
H7955	H7955	H0560	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481	
	יִתְעַבְדֵּךְ	הַרְמִין	נְוֹאֲעַבְדֵךְ	מִשָּׂק	שָׁדְרַק	דִּי-	אַלְהֵהוּן	עַל				
	yapılacak	parçalar	ve-Abed-Nego'nun	Meşak	Şadrak	ki-	İlah'ının-onların	aleyhine				
	H5648	H1917	H5665	H4336	H7715	H1768	H0426	H5922				
	דִּי-	אַחֲרֹן	אַלְהָ	אֵיתִי	לֹא	דִּי	קָבַל	כָּל-	יִשְׁתַּוֶּה	נְוִלִי	וּבֵיתָה	
	ki-	başka	ilah	vardır	değil	ki	yüzünden	çünkü-	yapılacak	çöplük	ve-evi-onun	
	H1768	H0321	H0426	H0383	H3809	H1768	H6903	H3606		H5122	H1005	
									כַּדְנָה:	לְהַצִּלָּה	יִכָּל	
									böyle	kurtarmaya	güçlüdür	
									H1836	H5338	H3202	

te buyuruyorum: Hangi halktan, ulustan ya da dilden olursa olsun, adrak, Meşak ve Abed-Negonun Tanrısından saygı; zca eden herkes paramparca edilecek, evleri; pl; e; evrilecek. nk; b;yle kurtarabilen başka bir tanrı; yoktur.

פ	: כְּבֵל	בְּמִדְיַת	נְגוּעַבְד	מִישָׁךְ	לְשַׁדְרָךְ	הַצֵּלָח	מֶלֶךְ	כְּאַרְיוֹן	30
P	Babil'in	eyaletinde-	ve-Abed-Nego'yu	Meşak'ı	Şadrak'ı	yüceltti	kral	o-zaman	
	H0895	H4083	H5665	H4336	H7715	H6744	H4430	H0116	

Sonra Şadrak'ı, Meşak'ı, Abed-Nego'yu Babil İli'nde daha yüksek görevlere atadı.